Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 1

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

Kan vin le tsautein !

(Quand vient l'été)

Kan lou bieu dzeu son eintie, u momein dé fein, lou étrendgi areivon, veu lou vadé roulâ ci é li, van, venion, cheuzon lou vayon, le tsin dèvan lou gamin ke seuton d'on lô et de l'âtro kemein lou cortèlo de feuri tan son dzeuieu ! Lou z'on, van à la retsértse dé tsampagniou, fo lou vère cein ke cein lé leisto po lou einveti dien le ssha kan l'en dérati on bolé veintru u bin on bokié de tsanrerélé su on ne de mefa ! La ien na ke van tchertchi de lé z'empoué, bin de lé z'einbrossé po ein fire on pot de confiture kan saron arevo u tsalé ke l'en ameuya po la sison. On nein va assebin ke son aio à fire cein k'apalo on « pik-nik ». Sorteisson teté sorté de bouné tsouzé dy on ssha, se le pâsson, reiyon, tsanton, preinzon de lé photo, to le mondo lé dzeuieu, son ein vacance !

Le grou biâ venion de la véla, se son étsapo de l'usine, d'on buro, po alâ ein montagne tchertchi le bou n'è, le repou é la trankilito ! Lou z'éfan suto poron se démorâ cheu leu, to leur'é tan nové : le païsan k'aligne lou z'andein, le bèrdgi, le boubo ke mèsse son tsan u carillon de lé senaillé de son tropé. Van à la retsèrtse dé ne d'izé, van apré na vèrdzasse ke dzeuie à cats-catse, é fi de la voltige su lé brantsé ! Cein na pâ d'aréta-te tcheu gamin. Ein atteindein boueton de lé coeuleu su lé dzouté et se fan na santé !

La païsan loué, lou z'âme preu tcheu étrandgi ke venion toué lou z'an passâ leu vacancé dien son câron. Loé portant ke n'a jami de congé, lein né pâ dzaleu. Son tein lé pra po son travo. Ne peu pâ keitâ ne cé bétié ne son tsan. Lein né avagea é ne muse pâà cein grusâ. Neintétse pâ on moué d'ardzein mé so se conteintâ de cein ke l'a. On vrai sâdzo !

D. A.

I téyta du Vaèjan

(Patois de Nendaz)

Châde-vô porkyè i téyta du Vaèjan è tan dûra ? Sè chèn vô tzante, vouajo ô vô kontâ kom'ô m'a di Djôdjè-dè-Pëlazîe, oun bon anchyan dè Bâ :

Noutre-Seigneur-Jésus sè prômenâè avo Sin-Péyrro bâ p'â plan'na du Roun' no. Sin-Péyrro, prèöü kôryèöü, aèy jaméy fornèy d'aouéytchyë dè-tor-to, dè tchüy è béy, tankyè t'à akrotchya è pya à 'na grôcha péyrra, è chè fé mâ. E-t' ïngrïndjya, a prèy è péyrra, è-t'â akolèyte tan yüin k'a pouchu.

N.-S.-Jésus ô tè rèprin è di :

— Fô pâ t'ïngrïndjyë, Péyrro, atô çlha dûra péyrra, yô fari à téyta du Vaèjan !

Maryë-Nanètta dè Bâ.

La tête du Valaisan

Savez-vous pourquoi la tête du Valaisan est si dure ? Si cela vous chante, je vais vous le conter, comme me l'a dit Joseph-de-Pélagie, un bon vieux de Baar :

N.-S.-Jésus se promenait avec saint Pierre, en-bas, par la plaine du Rhône. Saint Pierre, assez curieux, n'avait jamais fini de regarder tout autour de lui, de tous les côtés, jusqu'au moment où il s'est accroché les pieds à une grosse pierre et s'est fait mal. Furieux, il prit la pierre et la lança aussi loin qu'il le put.

N.-S.-Jésus, la reprenant, lui dit :

— Faut pas te fâcher, Pierre, avec

ce dur caillou, je ferai la tête du Valaisan !

La légeinda deu pon deu Diablo

Thieu que ne son dzamai veneu dein noutra kemuena et que ne l'a conniésson pa, ne savon pa porquié on l'appalé Trétorein. L'é portan bin simplo. N'ein sû noutra kemuena tré nan (torrents). N'ein le nan de Fayot, le nan deu Critian et le nan de la Tena. L'é por cein que lou to premié que son veneu occupa le pay, le lan bataya Trétorein.

Po travèrsa thieu nan de na riva à l'atra, on avé pa dé pon ein piérra ou ein cimein. On avé pié dé pon ein bou. Po venin d'i Tzenarlié eu veladzo, fallavé passa sû n'éspèce de pon ein bou assebin. Sè pon, le l'an apélau le pon deu Diablo. E voi vo conta porquié on l'appalé dinsé.

La légeinda no di qu'on matin de déceimbre pè ché z'euré, na fellie que veniavé eu veladzo por ala à la méssa, aprè que l'a zu passau le pon, l'are yu on omo to nié, tan qu'a la fegura, et onco moueni de groussé carné stasse l'are fuiyieu amon à granta fuite eu veladzo. L'é arevaye teta éssoflaye ein grulein de la groussa poire. L'a de que n'ousavé pa mé passa sû sè pon parce que l'avé yu le Diablo ein pèrsenna. Bin sûro, to le mondo le l'a bin crû. L'Eincuera (le curé) l'é vito parti bâ por ala béniré sè pon et éprova de dététa sta drala. Kemein on ne s'imaginé pa le pova que le démon peu ava, é fau pié bin le creindré. L'é capablo à to sena à fairé le bin. D'aillieu, l'an d'aprè, sè mèmo pon, probablamein poueri, s'é éfondrau on dzo que on omo et son menio passanvan sû avoué on modzon. L'an tui tré itau nayia dein le nan que l'aré grou sè momein eintie. Aprè cein, l'an mé fai on nové pon ein piérra ein se mouesein que tindré vouarba. Sè pon l'a pié teneu bon tan qu'ein 1932, yau s'é mè éfondrau eu momein yau na doleinta l'avé passau sû davoué menuté devan. On ne pouavé te pa se mouesa que thieu pon l'aran meudeu. On nové pon l'a mè itau fai, mé de couté (à coté), yau on se musé que si cou se é tindré vouarba, parce que l'an pa ménadgia le cimein. A mein que le Diablo l'ussé todzo le mème pova que l'a zu tan que vora.

Lé dzein l'aran te ple croué adon que vora, ne me le muso pa. Portan se le Diablo volayé émein no poueni, l'are onco bin sovein l'occasion de le fairé.

Dein le canton d'Uri, l'aya assebin le pon deu Diablo. No no démandein porquié l'appalon dinsé. N'ein preu dzamai pèrçu que le Diablo l'ussé itau fairé de lé sinné bâ pèr lè kemein à Trétorein. A mein que no l'ussan mio meretau.

Isaac Rouiller.

Bonnes nouvelles d'Isérables

Ce pittoresque village valaisan, perché comme un nid d'aigle au flanc de la montagne, possède un groupe folklorique, Les Bëdjui, *qui fait preuve d'une belle activité. Il annonce, pour la nouvelle année du* Conteur, *une liste d'une douzaine de nouveaux abonnés et amis du* Conteur. *Il est animé par notre ami Denis Favre, de Leysin, natif d'Isérables, qui lui porte un intérêt cordial.*

† Maurice Trolliet conseiller aux Etats

Nous apprenons avec regret le décès de ce grand citoyen, ancien conseiller d'Etat du Valais, animateur des sociétés d'agriculture et initiateur du tunnel du Grand-St-Bernard. C'était un ami de notre cause et dès longtemps fidèle abonné au *Conteur romand.*